

D. HEALTH INFORMATION/ INFORMATIONS SANITAIRES

11. I, the undersigned official veterinarian of the Government of / Je soussigné, vétérinaire officiel du gouvernement de
-
(insert name of exporting country)/ (nom du pays exportateur)
- certify that: / certifie ce qui suit:
- 11.1. the embryo collection ⁽¹⁾/production ⁽¹⁾ team identified above: / L'équipe de collecte⁽¹⁾/de production⁽¹⁾ des embryons visée ci-dessus:
- is approved in accordance with Chapter I of Annex A to Directive 89/556/EEC, / est agréée conformément à l'annexe A, chapitre I, de la directive 89/556/CEE,
 - carried out the collection, processing, or production and storing and transport of the embryos described above in accordance with Chapter II of Annex A to Directive 89/556/EEC, / a procédé à la collecte, au traitement ou à la production, au stockage et au transport des embryons décrits ci-dessus dans le respect de l'annexe A, chapitre II, de la directive 89/556/CEE,
 - is subjected at least twice per year to inspection by an official veterinarian. / fait l'objet au moins deux fois par an d'une inspection effectuée par un vétérinaire officiel.
- 11.2. The embryos to be exported were collected⁽¹⁾ or produced⁽¹⁾ in the exporting country, which according to official findings: / Les embryons destinés à être exportés ont été collectés⁽¹⁾ ou produits⁽¹⁾ dans le pays d'exportation, qui, selon les résultats officiels:
- 11.2.1. has been free from rinderpest during 12 months immediately prior to the collection⁽¹⁾ or production⁽¹⁾ of the embryos; / était indemne de la peste bovine au cours des douze mois qui ont immédiatement précédé la collecte⁽¹⁾ ou la production⁽¹⁾ des embryons;
- 11.2.2.1. either has been free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection⁽¹⁾ or production⁽¹⁾ of the embryos and has not practiced vaccination against foot-and-mouth disease during this period ⁽¹⁾, / était indemne de la fièvre aphteuse au cours des douze mois qui ont immédiatement précédé la collecte⁽¹⁾ ou la production⁽¹⁾ des embryons et n'a pas pratiqué la vaccination contre cette maladie pendant cette période⁽¹⁾
or/ ou
- 11.2.2.2. has not been free from foot-and-mouth disease for the 12 months immediately prior to the collection⁽¹⁾ or production ⁽¹⁾ of the embryos and/or has practised vaccination against foot-and-mouth disease during this period, and /n'était pas indemne de la fièvre aphteuse pendant les douze mois qui ont immédiatement précédé la collecte⁽¹⁾ ou la production⁽¹⁾ des embryons et/ou a pratiqué la vaccination contre cette maladie pendant cette période et
- the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and / les embryons ont été stockés dans des conditions agréées pendant une période minimale de 30 jours immédiatement après la collecte et
 - the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos come from a holding in which no animal has shown clinical signs of foot-and-mouth disease nor was vaccinated against foot-and-mouth disease during the 30 days prior to collection⁽¹⁾; / les donneuses et les animaux donneurs d'ovaires, d'oocytes et d'autres tissus utilisés dans la production d'embryons proviennent d'une exploitation dans laquelle aucun animal n'a présenté de signes cliniques de la fièvre aphteuse et n'a été vacciné contre la maladie au cours des 30 jours précédant la collecte⁽¹⁾;
- 11.2.3.1. has been free from bluetongue and epizootic haemorrhagic disease (EHD) for the 12 months immediately prior to collection⁽¹⁾ or production⁽¹⁾ of the embryos to be exported and does not practise vaccination against them ⁽¹⁾, / était indemne de la fièvre catarrhale du mouton et de la maladie hémorragique épizootique (MHE) pendant les douze mois qui ont immédiatement précédé la collecte⁽¹⁾ ou la production⁽¹⁾ des embryons destinés à être exportés et n'a pas pratiqué la vaccination contre ces maladies⁽¹⁾
or/ ou
- 11.2.3.2. has not been free from bluetongue and epizootic haemorrhagic disease (EHD) for the 12 months immediately prior to collection⁽¹⁾ or production⁽¹⁾ of the embryos to be exported and/or practises vaccination against them, and / n'était pas indemne de la fièvre catarrhale du mouton et de la maladie hémorragique épizootique pendant les douze mois qui ont immédiatement précédé la collecte⁽¹⁾ ou la production⁽¹⁾ des embryons destinés à être exportés et/ou pratique la vaccination contre ces maladies et
- the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and/ les embryons ont été stockés dans des conditions agréées pendant une période minimale de 30 jours

immédiatement après la collecte et

- the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos were subjected to an agar gel immuno diffusion test and a serum neutralisation test for the detection of antibodies against the epizootic haemorrhagic disease virus carried out with negative results on a blood sample taken not less than 21 days following collection⁽¹⁾; / les donneuses et les animaux donateurs d'ovaires, d'oocytes et d'autres tissus utilisés dans la production d'embryons ont présenté des résultats négatifs à un test d'immunodiffusion sur gélose et à un test de séroneutralisation pour la recherche d'anticorps du virus de la maladie hémorragique épizootique sur un échantillon de sang prélevé au minimum 21 jours après la collecte⁽¹⁾.

11.3.

the premises on which the embryos to be exported or the ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos to be exported were collected and processed were at the time of collection situated in the centre of an area of 20 km diameter in which according to official findings there had been no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia for 30 days immediately prior to collection and in the case of embryos certified under 11.2.2.2 and 11.2.3.2 for 30 days after collection; / Les locaux dans lesquels les embryons destinés à être exportés ou les ovaires, les oocytes et autres tissus utilisés dans la production d'embryons destinés à être exportés ont été collectés et traités étaient situés, au moment de la collecte, au centre d'une zone d'un diamètre de 20 km dans laquelle, d'après les résultats officiels, il n'y avait pas eu de cas de fièvre aphteuse, de fièvre catarrhale du mouton, de maladie hémorragique épizootique, de stomatite vésiculeuse contagieuse, de fièvre de la vallée du Rift ou de pleuropneumonie bovine contagieuse pendant les 30 jours qui ont précédé immédiatement la collecte et, dans le cas d'embryons certifiés conformément aux points 11.2.2.2 et 11.2.3.2, pendant les 30 jours suivant la collecte;

- 11.3.2. between the time of collection or production of the embryos to be exported and their dispatch, they were stored continuously in approved premises which were situated in the centre of an area of 20 km in diameter in which according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, contagious vesicular stomatitis or Rift Valley fever; / Entre la date de leur collecte ou de leur production et leur expédition, les embryons destinés à être exportés avaient été stockés de manière continue dans des locaux agréés qui étaient situés au centre d'une zone de 20 km de diamètre dans laquelle, d'après les résultats officiels, il n'y avait pas eu de cas de fièvre aphteuse, de stomatite vésiculeuse contagieuse ou de fièvre de la vallée du Rift.

- 11.4. the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos: / Les donneuses et les animaux donateurs d'ovaires, d'oocytes ou d'autres tissus utilisés dans la production d'embryons:

- 11.4.1. were located during the 30 days immediately prior to collection of the embryos to be exported in premises situated in the centre of an area of 20 km in diameter in which according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, blue tongue, epizootic haemorrhagic disease, contagious vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia during this period; / au cours des 30 jours précédant immédiatement la collecte des embryons destinés à être exportés, se trouvaient dans des locaux situés au centre d'une zone de 20 km de diamètre dans laquelle, d'après les résultats officiels, il n'y avait pas eu de cas de fièvre aphteuse, de fièvre catarrhale du mouton, de maladie hémorragique épizootique, de stomatite vésiculeuse contagieuse, de fièvre de la vallée du Rift ou de pleuropneumonie bovine contagieuse;

- 11.4.2. showed no clinical sign of disease on the day of collection; / ne présentaient aucun signe clinique de maladie le jour de la collecte;

- 11.4.3. have spent the six months immediately prior to collection in the territory of the exporting country in a maximum of two herds: / avaient passé les six mois qui précédaient immédiatement la collecte sur le territoire du pays d'exportation dans un maximum de deux troupeaux qui étaient:

- which, according to official findings, have been free from tuberculosis, / d'après les résultats officiels, indemnes de tuberculose,
- which, according to official findings, have been free from brucellosis, / d'après les résultats officiels, indemnes de brucellose,
- which have been free from enzootic bovine leukosis or in which no animal has shown clinical signs of enzootic bovine leukosis during the previous three years, / indemnes de la leucose bovine enzootique ou dans lesquels aucun animal n'avait présenté de signes cliniques de leucose bovine enzootique au cours des trois années précédentes,
- in which no bovine animal has shown clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis during the previous 12 months. / dans lesquels aucun bovin n'avait présenté de signes cliniques de rhinotrachéite bovine infectieuse, de vulvovaginite pustuleuse infectieuse au cours des douze mois précédents.

- 11.5. The embryos comply with the following additional guarantees⁽³⁾: / Les embryons sont conformes aux garanties supplémentaires suivantes⁽³⁾:

either the embryos to be exported were collected⁽¹⁾ or produced⁽¹⁾ in the exporting country, which according to official findings is free of Akabane disease⁽¹⁾, / les embryons destinés à être exportés ont été collectés⁽¹⁾ ou produits⁽¹⁾ dans le pays d'exportation, qui, selon les résultats officiels, est indemne de la maladie d'Akabane⁽¹⁾,
or/ ou

- 11.5.2. the embryos to be exported were collected⁽¹⁾ or produced⁽¹⁾ in the exporting country, which according to official findings is not free of Akabane disease, and / les embryons destinés à être exportés ont été collectés⁽¹⁾ ou produits⁽¹⁾ dans le pays d'exportation, qui, selon les résultats officiels, n'est pas indemne de la maladie d'Akabane et

- the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and / les embryons ont été stockés dans des conditions agréées pendant une période minimale de 30 jours suivant

<p>immédiatement la collecte et</p> <ul style="list-style-type: none"> - the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos were subjected to a serum neutralisation test for Akabane disease carried out with negative results on a blood sample taken not less than 21 days following collection⁽¹⁾. / les donneuses et les animaux donateurs d'ovaires, d'oocytes ou d'autres tissus utilisés dans la production d'embryons ont présenté des résultats négatifs à un test de séroneutralisation pour la recherche de la maladie d'Akabane sur un échantillon de sang prélevé au minimum 21 jours après la collecte ⁽¹⁾. 		
<p>11.6. The embryos to be exported were conceived as a result of artificial insemination or <i>in vitro</i> fertilisation with semen complying with the following requirements: / Les embryons destinés à être exportés ont été conçus à la suite d'une insémination artificielle ou d'une fertilisation <i>in vitro</i> à l'aide de sperme répondant aux exigences suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - it was collected from donor sires standing at a semen collection centre approved by the competent authority for the collection, processing and storage of semen in accordance with Directive 88/407/EEC, and / il a été collecté auprès de donneurs d'un centre de collecte de sperme agréé par l'autorité compétente pour la collecte, le traitement et le stockage de sperme conformément à la directive 88/407/CEE et - it comes from semen collection or storage centres which are situated either in a Member State of the European Community or a third country and which are approved in accordance with Article 5 (1) and Article 9 (1) respectively of Directive 88/407/EEC⁽⁵⁾. / il provient de centres de collecte ou de stockage de sperme situés dans un État membre de la Communauté européenne ou dans un pays tiers qui sont agréés conformément à l'article 5, paragraphe 1, et à l'article 9, paragraphe 1, de la directive 88/407/CEE⁽⁵⁾. 		
E. VALIDITY		
<p>12. Date and place/ Date et lieu</p>	<p>13. Name and qualification of the official veterinarian/ Nom et qualification du vétérinaire officiel</p>	<p>14. Signature and stamp of the official veterinarian⁽⁴⁾/ Signature et cachet du vétérinaire officiel⁽⁴⁾</p>
<p>Note for guidance: / Notes explicatives:</p> <p>(1) Delete as appropriate. / Biffer la mention inutile.</p> <p>(2) Corresponding to the identification of the donor cows and date of collection. / Correspondant à l'identification des vaches donneuses et à la date de collecte</p> <p>(3) See the remarks for the exporting country concerned in Annex I to Decision 2005/217/EC. / Voir les remarques concernant le pays d'exportation considéré à l'annexe I de la décision 2005/217/CE</p> <p>(4) The signature and the stamp must be in a colour different to that of printing. / La signature et le cachet doivent être d'une couleur différente de celle du texte imprimé.</p> <p>(5) Semen collection and storage centres approved in accordance with EC legislation are listed in the Commission's website/ Les centres de collecte et de stockage de sperme agréées conformément à la législation communautaire figurent sur le site web de la Commission http://europa.eu.int/comm/food/index_en.htm.</p> <p>Note: This certificate must: / Note: le présent certificat doit:</p> <p>(a) be drawn up in at least one of the official languages of the Member State of destination and the Member State where the embryos will enter Community territory; / être établi dans au moins l'une des langues officielles de l'État membre de destination et de l'État membre dans lequel les embryons entreront sur le territoire communautaire;</p> <p>(b) be made out to a single consignee; / être prévu pour un seul destinataire;</p> <p>(c) accompany the embryos in the original. / accompagner les embryons (exemplaire original).</p>		